



天主教香港教區

「禧年」開幕禮感恩祭——選曲

聖詠團報名：12月16日前
致電：25227577 將聲部人數
通知聖樂委員會張小姐。
多謝大家合作！

必須出席

憑票入座

綵排日期：2024年12月27日 (星期五)

禮儀日期：12月29日 (主日, 聖家節)

練歌時間：下午7時30分

集合綵排：下午3時前入座

練歌地點：聖母無原罪主教座堂(香港堅道16號)

集合地點：主教座堂《經樓》

集合地點：**7:25PM** 主教座堂——**聖母巖**

禮儀開始：下午5時

指揮：奚家麟、蘇明村

樂器：奚家麟、關慧恩

司琴：關慧恩、林澄

領唱：答唱詠—伍錦鴻

領唱：福音致候—汪才生執事

禱文意向—蔡楚峯執事&朱彥宗執事

祝福及遣散禮—王展滔執事

歌詠團：堂區歌詠團、聖樂培育課程學員及香港教區聖樂團

慶典當日服飾：白色上衣，深色下款，棉質外套／披肩；並請自備暖水。

【慶典歌譜】由聖樂委員會提供

禮儀程序	新頌恩首數	歌曲名稱	備註
灑聖水及進堂詠	歌譜見表格下	希望的朝聖者	中、英文、普通話....., 【多聲部及伴奏譜請瀏覽本會網站】
光榮頌	43	光榮頌	
答唱詠	歌譜見表格下	上主的 殿宇	領唱：伍錦鴻 【伴奏譜請瀏覽本會網站】
福音前歡呼及 福音致候	188	上主!我在這裡 願主與你們同在...	領唱：汪執事二部
宗徒信經	歌譜見表格下	宗徒信經	【伴奏譜請瀏覽本會網站】
信友禱文及答唱句	114	求主俯聽我禱告	英文及中文 領唱：蔡執事，朱執事
預備禮品	歌譜見表格下	仁慈萬有的主	中、英文, 四部
歡呼頌	44	歡呼頌 (黃景賢)	二部
信德的奧蹟	227	信德的奧蹟	主禮領唱第一句
讚頌詞	240	讚頌詞	信友答唱：亞孟
天主經	247	天主經	
天下萬國	263	天下萬國	四部
羔羊頌	45	羔羊頌 (黃景賢)	二部
領主詠	歌譜見表格下	與主結合 【四聲部新歌譜】	四部 【伴奏譜請瀏覽本會網站】
	歌譜見表格下	西雍讚揚救主	中、拉丁、英文
	歌譜見表格下	主耶穌是我望的喜悅	中、英文 【伴奏譜請瀏覽本會網站】
領主後詠	歌譜見表格下	感恩曲	【伴奏譜請瀏覽本會網站】
遣散禮		讓我們平安...彌撒禮成	領唱：王執事
禮成詠	411	真光照著我	



英語



普通話

希望的朝聖者



粵語

Con fiducia ♩=c 69

Francesco Meneghello



Introduction

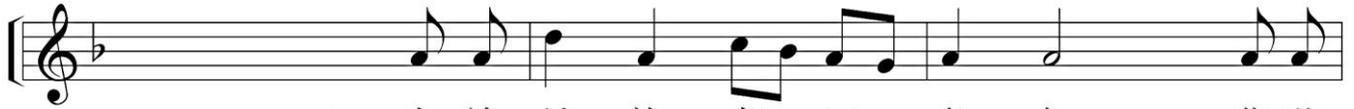
(重句) 如焚
(Refrain) Like a



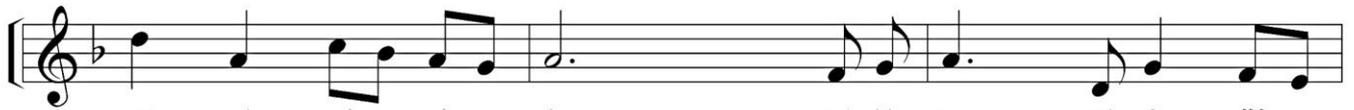
熾熱我心盼望，願微衷獻奉主前：眾生
flame my hope is burn - ing, may my song a - rise to You: Source of



根源恩澤永遠，塵俗旅全心信靠。
life that has no end - ing, on life's path I trust in You.



1 未論種族邦國膚色，藉道
2 盡示寬大溫婉天君，熱望
3 極目張望欣接清風，實現
4 Ev - 'ry na - tion, tongue and peo - ple find a
5 God, so ten - der and so pa - tient, dawn of
6 Raise your eyes, the wind is blow - ing, for our



昭示瞻真光，弱勢飄零失散
旭日披眾心，永生之神驅散
許諾取肉身，聖子親臨普澤
light with - in Your Word. Scat - tered fra - gile sons and
hope, your care for all. Heav'n and earth are re - cre -
God is born in time. Son made Man for you and



兒孩，幸蒙寓居祢愛子。(重句)
俗慮，煥然復甦新天地。(重句)
萬族，覓尋導天鄉之道。(重句)
daugh - ters find a home in Your dear Son. (Refrain)
a - ted by the Spi - rit of Life set free. (Refrain)
man - y who will find the way in Him. (Refrain)

(musicasacra.org.hk)

Pellegrini di Speranza / Pilgrims of Hope

2025 禧年讚歌 / Hymn for the Jubilee Year MMXXV

This edition MMXXIV 天主教香港教區

Text : M° Mons. Pierangelo Sequeri (MMXXIII)

English translation : Andrew Wadsworth (MMXXIII)

中譯 : 蘇兆民 (MMXXIV)

Music : M° Francesco Meneghello (MMXXIII)



希望的朝聖者

Marcia religioso ♩=84

李唯德



(重句) 如 焚 熾 熱 我 心 盼 望， 願 微 衷 獻 奉 主 前：



眾 生 根 源 恩 澤 永 遠， 塵 俗 旅 全 心 信 靠。



1 未 論 種 族 邦 國 膚 色， 藉 道 昭 示 瞻 真 光，



弱 勢 飄 零 失 散 兒 孩， 幸 蒙 寓 居 祢 愛 子。(重句)



2 盡 示 寬 大 溫 婉 天 君， 熱 望 旭 日 披 眾 心，



永 生 之 神 驅 散 俗 慮， 煥 然 復 甦 新 天 地。(重句)



3 極 目 張 望 欣 接 清 風， 實 現 許 諾 取 肉 身，



聖 子 親 臨 普 澤 萬 族， 覓 尋 導 天 鄉 之 道。(重句)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXIV 天主教香港教區

Pellegrini di Speranza / Pilgrims of Hope
2025 禧年讚歌 / Hymn for the Jubilee Year MMXXV
詞：M^o Mons. Pierangelo Sequeri / Oct MMXXIII
中譯：蘇兆民 (Jan MMXXIV / Toronto Canada)
曲：Li Wai Tak, Victor (February 12 MMXXIV HK)



希望的朝聖者

Andante con fiducia

蘇柏義



(重句) 如焚 熾熱我心盼望，願微衷獻



奉主前；眾生根源恩澤永遠，塵俗旅全心信靠。



1 未論種族邦國膚色，藉道昭示瞻真光，弱勢飄零失



散兒孩，幸蒙寓居祢愛子。(重句)



2 盡示寬大溫婉天君，熱望旭日披眾心，永生之神



驅散俗慮，煥然復甦新天地。(重句)



3 極目張望欣接清風，實現許諾取肉身，聖子親臨



普澤萬族，覓尋導天鄉之道。(重句)

Pellegrini di Speranza / Pilgrims of Hope
2025 禧年讚歌 / Hymn for the Jubilee Year MMXXV
詞：M° Mons. Pierangelo Sequeri (MMXXIII)
譯：蘇兆民 (January MMXXIV Toronto / Canada)
曲：蘇柏義 (February 7 MMXXIV 香港)

(musicasacra.org.hk)
© MMXXIV 天主教香港教區



希望的朝聖者

Andante con fiducia

(重句) 如 焚 熾 熱 我 心 盼 望， 願
 Like a flame my hope is burn - ing, may

微 衷 獻 奉 主 前， 眾 生 根 源 恩
 my song a - rise to You: Source of life that no

澤 永 遠， 塵 俗 旅 全 心 信 靠。
 end - ing on life's path I trust in You.

1 未 論 種 族 邦 國 膚 色， 藉 道
 Ev - 'ry na - tion, tongue and peo - ple find a

2 盡 示 寬 大 溫 婉 天 君， 熱 望
 God, so ten - der and so pa - tient, dawn of

3 極 目 張 望 欣 接 清 風， 實 現
 Raise your eyes, the wind is blow - ing, for our

昭 示 瞻 真 光， 弱 勢 飄 零 失 散
 light with - in Your Word. Scat - tered fra - gile sons and

旭 日 披 眾 心， 永 生 之 神 驅 散
 hope, your care for all. Heav'n and earth are re - cre -

許 諾 取 肉 身， 聖 子 親 臨 普 澤
 God is born in time. Son made Man for you and

兒 孩， 幸 蒙 寓 居 祢 愛 子。 (重句)
 daugh - ters find a home in Your dear Son.

俗 慮， 煥 然 復 甦 新 天 地。 (重句)
 a - ted by the Spi - rit of Life set free.

萬 族， 覓 尋 導 天 鄉 之 道。 (重句)
 man - y who will find the way in Him.

D.S. *attacca*

Pellegrini di Speranza / Pilgrims of Hope
 2025 禧年讚歌 / Hymn for the Jubilee Year MMXXV
 詞：M^o Mons. Pierangelo Sequeri (Oct MMXXIII)
 英譯：Andrew Wadsworth (MMXXIII)
 中譯：蘇兆民 (Jan MMXXIV / Toronto Canada)
 曲：蔡詩亞 (February 2 MMXXIV 香港)

(musicasacra.org.hk)
 © MMXXIV 天主教香港教區

光榮頌

黃景賢
(1919-1971)

Moderato

(眾)

(主禮) 天主在天受光榮。主愛的人在世享平安。
主！天主、天上的君王、全能的天主聖
父，我們為了祢無上的光榮，讚美祢、稱頌祢、朝拜祢、
rit. 顯揚祢感謝祢。
a tempo

Andante

主！耶穌基督、獨生子；主！天主、天
主的羔羊，聖父之子；
除免世罪者，求祢垂憐我們。
rit. 除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱。

Moderato

坐在聖父之右者，求祢垂憐我們；
因為只有祢是聖的，只有祢是主，只有祢
poco rit. 是至高無上的。耶穌基督，祢和聖神，
a tempo
rit. 同享天主聖父的光榮。

(musicasacra.org.hk)

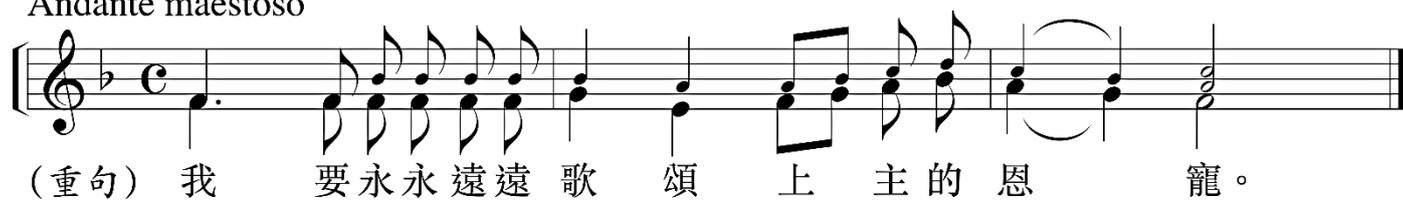
© MMXXIV 天主教香港教區

A - men.

曲：黃景賢 (1919-1971) 1968 香港
詞：路 2:14 (禮儀常用經文 - Gloria)

上主的恩寵

Andante maestoso



Cantillazione



(musicasacra.org.hk)
© MMXXIV 天主教香港教區

詞：詠 88:2, 21-22, 25, 27
聖年開幕禮答唱詠
曲：April 18 MMXVII (香港)

恭讀福音

Cantillazione



(執事) 願主與你們同在，(眾)也與你的心靈同在。



(執事) 恭讀聖路加福音，(眾)主！願光榮歸於祢。



(執事) 上主的話。

Vivace



1 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al -

2 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 上主！我在

* 3 Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia! 上主！我在



* 福音後詠唱第三節

Al - le - lu - ia!

Al - le -



le - lu - ia! Al - le - lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia! Al - le -

這裡靜待聆聽；福音裡，是祢的話。Al - le -

這裡請祢派遣；一生裡，求祢引導。Al - le -



lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!



lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!

lu - ia! Al - le - lu, al - le - lu - ia!



Al - le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

詞：禮儀對答經文

曲：劉榮耀 (1908-1986)

曲：Nov 7 MMX / Feb 5 MMXI (香港)

曲：Manuel V Francisco SJ (1997 Philippines)

(musicasacra.org.hk)

© MMXXIV 天主教香港教區

宗徒信經



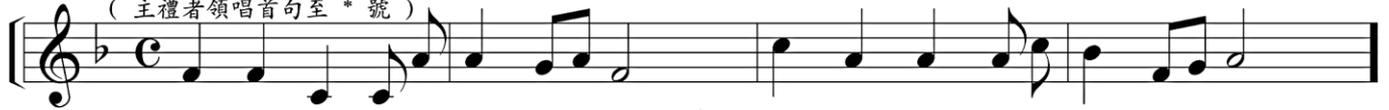
聖樂團獻唱



伴奏

Andante solenne

(主禮者領唱首句至 * 號)



(I) 我信全能的天主父，* 天地萬物的創造者。



(II) 我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。

(詠唱此句，全體鞠躬致敬)



(I) 我信祂因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。



(II) 我信祂在比拉多執政時蒙難，被釘在十字



架上，死而安葬。

(I) 我信祂下



降陰府，第三日從死者中復活。(II) 我信祂



升了天，坐在全能天主父的右邊。(I) 我信祂



要從天降來，審判生者死者。(II) 我



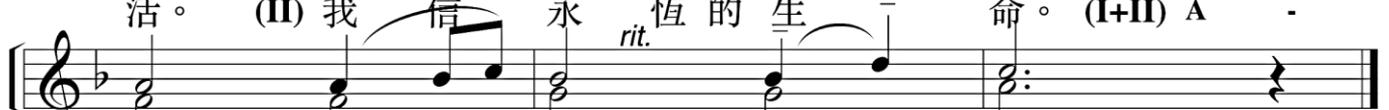
信聖神。(I) 我信聖而公教會，諸聖的相



通。(II) 我信罪過的赦免。(I) 我信肉身的復



活。(II) 我信永恆的生命。(I+II) A



men! A men! A men!



可由會眾分成兩邊對唱 (I) (II)
© MMXXIV 天主教香港教區

(musicasacra.org.hk)
此信經源自羅馬教會的洗禮詞(可於彌撒中使用)
曲: June 4 MMXIII 香港

仁慈萬有的主

Andante con espressione

蘇明村

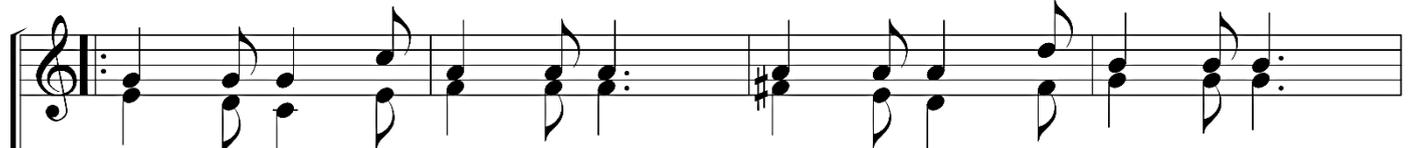


Bles - sed are You, Lord of all cre - a - tion,
仁 慈 的 主！ 萬 有 的 主！



please ac - cept our gift on Your al - ter.
請 接 受 我 們 呈 獻 給 祢 的 禮 品。

We come to praise You, O Lord! We come to praise You, O Lord!



我 們 同 聲 讚 美 祢！ 我 們 同 聲 讚 美 祢！

praise You!
讚 美 祢！

praise
讚 美



我 們 同 聲 讚 美 祢！ 我 們 同 聲 讚 美 祢！
We come to praise You, O Lord! We come to praise You, O Lord!

We come to praise You, O Lord! for e - ver.



我 們 同 聲 讚 美 祢！ 直 到 永 遠。

You! praise You! for e - ver.
祢！ 讚 美 祢！ 直 到 永 遠。



我 們 同 聲 讚 美 祢！ 直 到 永 遠。
We come to praise You, O Lord! for e - ver.

(musicasacra.org.hk)
可只詠唱第一聲部作齊唱
© MMXXIV 天主教香港教區

頌恩信友歌集 (No. 222)
曲及詞：蘇明村 (Mar 19 MMI 台中) Opus 7, No. 1
修：August 4 MMX (檳城)

與主結合

劉志明
(1938-2024)

Moderato

The musical score is written for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) and piano accompaniment. It is in the key of D major and 2/4 time. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are in Chinese and are repeated in four parts across the score.

(重句) 聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
聖 父 與 聖 神 與 主 為 一 體，
願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
願 我 等 與 主 結 合 如 酒 醴。
1 我 等 皆 領 洗 主 內 結 為 一，
2 凡 諸 信 友 家 永 結 如 堅 冰，
主 永 內 結 為 一，
如 堅 冰，

(musicasacra.org.hk)
頌恩信友歌集 No. 457
© MMXXIV 天主教香港教區

詞：蔡濯棠 (1934-1991) 1970 香港
曲：劉志明 (1938-2024) Oct 27 1970 台北
修：May 13 MMXV (台北輔大文鐸樓) 四部合唱版

信愛 德人 為與 連服 繫務 彼效 此法 更主 親準 密繩；

1 主身 與主 血滋 養世 無匹，
2 父母 與子 女同 結為 一心，

我主 等愛 赴無 主筵 團家 結家 依是 主明 膝。 (重句)
我主 等愛 赴無 主筵 團家 結家 依是 主明 膝。

(musicasacra.org.hk)
頌恩信友歌集 No. 457
© MMXXIV 天主教香港教區

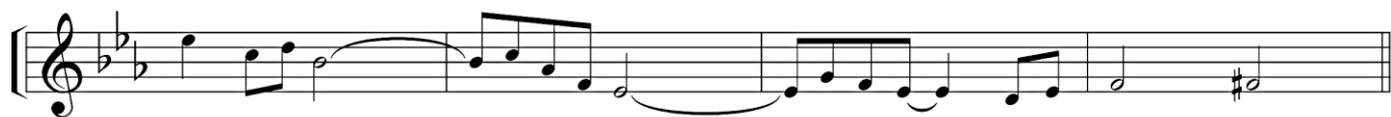
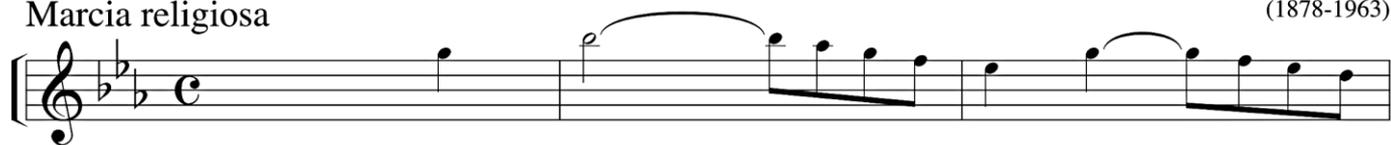
詞：蔡濯棠 (1934-1991) 1970 香港
曲：劉志明 (1938-2024) Oct 27 1970 台北
修：May 13 MMXV (台北輔大文鐸樓) 四部合唱版

西雍讚揚救主

F Caudana

(1878-1963)

Marcia religiosa



1 西 雍 喜 躍 讚 揚 救 主 絃 張 曲 詠 載 歌
2 請 看 天 使 神 聖 食 糧 成 了 我 們 旅 者
Ec - ce pa - nis An - ge - lo - rum, fac - tus ci - bus vi - a -
3 耶 穌 善 牧 世 人 導 師 我 心 誠 切 懇 求
O good Shep - herd come de - fend us, in Your mer - cy now be -



載 舞， 祝 頌 領 袖 兼 善 牧。
用 糧， 不 該 輕 視 作 糟 糠。
to - rum: Non mit - ten - dus ca - ni - bus.
憐 視， 撫 恤 眾 生 尤 此 時。
friend us. Lead Your flock to per - fect day.



管 樂 齊 張 歌 聲 響 亮 音 韻 清 脆 意 氣
Sit laus ple - na sit so - no - ra, Sit ju - cun - da sit de
Now let joy a - bound, Songs of praise re - sound as we hon - our Christ in



飛 揚， 心 情 歡 暢 同 歌 唱：
co - ra, Men - tis ju - bi - la - ti - o:
glo - ry crown'd with our mind and heart re - joic - ing:



基 督 得 勝！ 基 督 為 王！ 基 督 王 權 永 無 疆！
Chri - stus vin - cit! Chri - stus re - gnat! Chri - stus im - pe - rat!
Christ has con - quer'd! Christ is reign - ing! Christ is King and Lord of lords!

詞：Lauda Sion Salvatorem - Vv. 1, 5, 21, 23

SS. Corpo e Sangue di Cristo (Sequentia)

中譯：取自聖歌選集 No. 68 (1969 香港)

English version: M Eucharista Coupe, MM

曲：Federico Caudana (1878-1963) 1924 (Italia)

(musicasacra.org.hk)

This edition MMXXIV 天主教香港教區

主耶穌是我所望的喜悅

Johann P Schop
(1590-1664)

Andante tranquillo



1 大 智 悲 心 主 耶 穌，
2 悅 耳 歌 聲 暖 人 靈，

是 付 我 託 所 希 望 望 逾 前 越 導 樂 路

園。
程。

靈頌：基督編 (No. 85)
(musicasacra.org.hk)
This edition © MMXXIV 天主教香港教區

Jesu, joy of man's desiring
詞：Martin Jahn (1620-1682) 1661
譯：伍星洪 (May 27 MMIII 澳門)

21 *mp*

自 萬 有 眾

25

真 光 照 神 明，
諸 天 仰 慈 顏，

29 *mp* *pp*

導 引 主 路 展 翼 翱 翔。
活 水 甘 冽 療 治 渴 情。

33

靈頌：基督編 (No. 85)
(musicasacra.org.hk)
This edition © MMXXIV 天主教香港教區

Jesu, joy of man's desiring
詞：Martin Jahn (1620-1682) 1661
譯：伍星洪 (May 27 MMIII 澳門)

37 *mf*

常全 活善

41 *pp*

永滿 聖美 主樂 名泉 言源

45 *mf*

煥睿 發智 身真 心福 鍛榮 煉耀

49 *mp*

神流 形泉 力路 踐遠

靈頌：基督編 (No. 85)
 (musicasacra.org.hk)
 This edition © MMXXIV 天主教香港教區

Jesu, joy of man's desiring
 詞：Martin Jahn (1620-1682) 1661
 譯：伍星洪 (May 27 MMIII 澳門)

53 *pp*

真 知 愛 真 理，
不 驚 主 伴 行，

57 *mp*

善 對 生 命 顯 主 榮。
在 我 主 內 享 主 愛。

61 *poco a poco dim.* *pp*

65 *cresc.*

69 *mf* *rit.*

靈頌：基督編 (No. 85)
(musicasacra.org.hk)

This edition © MMXXIV 天主教香港教區

Jesu, joy of man's desiring
詞：Martin Jahn (1620-1682) 1661
譯：伍星洪 (May 27 MMIII 澳門)

感恩曲

Cantillazione



(主禮) 上 主 天 主! 我 們 讚 美 祢,



(眾) 我 們 全 心 稱 揚 祢,



2 普 世 萬 民 朝 拜 祢, 永 生 永 王 的 聖 父。



3 高 天 諸 聖 與 天 使, 天 上 及 宇 宙 間 掌 權 者 天 使,



4 革 魯 賓 及 色 辣 芬, 永 遠 不 停 的 高 唱:



5 聖! 聖! 聖 萬 軍 的 天 主!



6 天 上 地 下 充 滿 祢 的 偉 大 光 榮。



7 忠 貞 的 宗 徒 不 停 地 歌 頌 祢;



8 先 知 的 行 列, 他 們 熱 誠 地 稱 頌 祢;



9 貞 烈 的 殉 道 聖 人 永 遠 地 讚 頌 祢;

(musicasacra.org.hk)

參禮者可分成兩邊作對唱

This edition MMXXIV 天主教香港教區

頌恩信友歌集 (No. 375)

詞: 1-13 (聖父), 14-20 (聖子), 21-29 (啟應禱文)

曲: 傳統額我略第三調式 (mi - do) Te Deum laudamus



10 普世的聖教會 日日夜夜不 停地稱頌祢。



11 無 限 尊 威 的 永 生 聖 父，



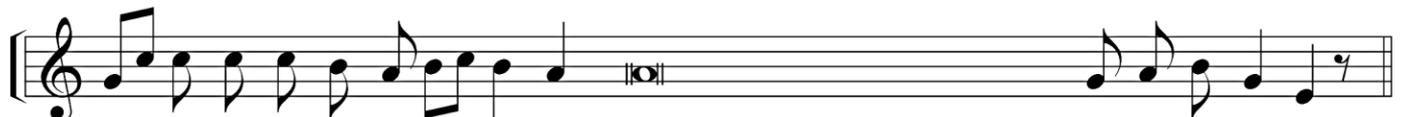
12 我 們 崇 拜 祢 惟 一、 共 同 性 體 的 聖 子，



13 以 及 稱 頌 父 子 共 發 的 聖 神。



14 基 督！祢 是 榮 耀 的 君 王；15 基 督！祢 是 聖 父 的 永 生 聖 子。



16 為 了 拯 救 失 落 的 人 類，祢 甘 願 屈 尊 就 卑 揀 選 童 貞 女 降 生 成 人。



17 祢 戰 勝 了 死 亡 的 苦 痛，為 信 仰 祢 的 人 重 開 天 門。



18 祢 坐 在 天 父 的 右 邊，充 滿 尊 威 光 榮。



19 祢 是 生 死 者 正 義 的 判 官。



20 求 祢 大 發 慈 悲 助 祐 祢 以 無 價 的 寶 血，親 自 贖 回 來 的 子 民。

(musicasacra.org.hk)

參禮者可分成兩邊作對唱

This edition MMXXIV 天主教香港教區

頌恩信友歌集 (No. 375)

詞：1-13 (聖父)，14-20 (聖子)，21-29 (啟應禱文)

曲：傳統頌我略第三調式 (mi - do) Te Deum laudamus



21 我們懇求祢，使普世萬民列入祢永福的行列。



22 上主！求祢拯救祢的子民，並求祢祝福祢的產業；



23 及支持他們、提攜光照他們，直到進入永福。



24 我們常常舉心不停地祝頌祢；



25 世世代代我們讚美祢的聖名，如同天上的眾聖人。



26 天主！求祢今天堅強我們，賜我們力量更新去舊。



27 天主！求祢垂憐我們、垂憐我們。



28 求祢仁慈地給與我們所需的恩寵，這是我們的期待。



29 上主！我們既仰望祢，



求祢賜與我們永不蒙羞辱。

(musicasacra.org.hk)

參禮者可分成兩邊作對唱

This edition MMXXIV 天主教香港教區

頌恩信友歌集 (No. 375)

詞：1-13 (聖父)，14-20 (聖子)，21-29 (啟應禱文)

曲：傳統頌我略第三調式 (mi - do) Te Deum laudamus

遣散禮

Andante

 (眾) A - men! A - men! A - men!

曲：劉榮耀 (1908-1986) 1978 香港

Cantillazione

 (執事) 讓我們平安回去，滿懷慈悲

如同天父。彌撒禮成。

(眾) 感謝天主。

(September 15 MMXVI 香港)

Moderato

- 1 真光光照著我，我們成世界
- 2 天主派遣我們，傳揚愛的信
- 3 求主顯示慈祥，盡去世間鬥

光；讓普世人看見，耶穌基督是主。
 息；使天下眾人，也分享主救恩。
 爭；祢是和平君王，快將天國拓展。

(重句) 我們歡欣到主前，答覆祢的召叫，在

愛中奉獻。 Al - le - lu - ia! Al -

le - lu - ia! Al - le - lu - ia!

(musicasacra.org.hk)

A call to christians

譯：徐錦堯 (1976 香港)

編：October 3 MMIII (香港)

頌恩信友歌集 (No. 411)

This edition MMXXIV 天主教香港教區